

“Azərbaycan Respublikası Hökuməti ilə Bosniya və Herseqovinanın Nazirlər Şurası arasında təbii və digər fəlakətlərdən mühafizə sahəsində əməkdaşlıq haqqında” Sazişin təsdiq edilməsi barədə

AZƏRBAYCAN RESPUBLİKASININ QANUNU

Azərbaycan Respublikasının Milli Məclisi Azərbaycan Respublikası Konstitusiyasının 95-ci maddəsinin I hissəsinin 4-cü bəndini rəhbər tutaraq **qərara alır**:

“Azərbaycan Respublikası Hökuməti ilə Bosniya və Herseqovinanın Nazirlər Şurası arasında təbii və digər fəlakətlərdən mühafizə sahəsində əməkdaşlıq haqqında” 2023-cü il aprelin 11-də Bakı şəhərində imzalanmış Saziş təsdiq edilsin.

İlham ƏLİYEV,
Azərbaycan Respublikasının Prezidenti

Bakı şəhəri, 9 iyun 2023-cü il
№ 901-VIQ

(Azərbaycan Respublikası Nazirlər Kabinetindən 26 dekabr 2023-cü il tarixli 1-5/1-22810/2023 nömrəli dərkənarla daxil olan Azərbaycan Respublikasının Xarici İşlər Nazirliyinin məktubuna əsasən 5 dekabr 2023-cü il tarixində qüvvəyə minmişdir)

Azərbaycan Respublikası Hökuməti ilə Bosniya və Herseqovinanın Nazirlər Şurası arasında təbii və digər fəlakətlərdən mühafizə sahəsində əməkdaşlıq haqqında

SAZİŞ

Bundan sonra “Tərəflər” adlandırılacaq Azərbaycan Respublikası Hökuməti ilə Bosniya və Herseqovina Nazirlər Şurası, təbii və digər fəlakətlərin (bundan sonra “fəlakətlər”) qarşısının alınması və nəticələrinin yüngülləşdirilməsi üzrə qarşılıqlı əməkdaşlığın zəruriliyindən əmin olaraq, BMT və digər beynəlxalq təşkilatların fəlakətlərdən mühafizə sahəsində rollarını nəzərə alaraq, aşağıdakılar barədə razılığa gəldilər:

Maddə 1
Sazişin məqsədi

(1) Bu Saziş digər Tərəfin ərazisində fəlakət baş verməsi halında qarşılıqlı yardımın könüllü təmin olunmasının, fəlakətlərin qarşısının alınması sahəsində əməkdaşlığın və qarşılıqlı əməkdaşlığın digər növlərinin şərtlərinin çərçivəsini tənzimləyir.

(2) Tərəflər arasında əməkdaşlıq qarşılıqlılıq prinsipinə əsaslanır və Tərəflərin imkanları daxilində həyata keçirilir.

Maddə 2
Əməkdaşlıq sahələri

(1) Tərəflər arasında əməkdaşlıq xüsusilə aşağıdakı sahələri əhatə edir:
a) fəlakətlərdən mühafizə sahəsində elmi və texniki biliklərin və təcrübənin mübadiləsi;
b) mühafizə və xilasetmə fəaliyyətlərində iştirak edən şəxsi heyətin təhsili və təlimi;
c) mühafizə və xilasetmə avadanlıqlarının inkişaf etdirilməsi və istehsalı;
d) fəlakət riskləri və onların nəticələri barədə xəbərdar etmə;
e) fəlakətlər zamanı mühafizə və xilasetmə sahəsində, həmçinin onların nəticələrinin aradan qaldırılması sahəsində əməkdaşlıq.

(2) Bu Sazişin tətbiqi və yuxarıdakı bənddə qeyd olunan sahələrdə əməkdaşlığın həyata keçirilməsi məqsədilə Tərəflər həyata keçirmə müqavilələri bağlaya bilərlər.

(3) Tərəflər fəlakətlərdən mühafizə sahəsi ilə məşğul olan dövlət qurumları, hökumət və qeyri-hökumət müəssisələri və təşkilatları arasında əməkdaşlığı təşviq edirlər.

Maddə 3
Terminlərin tərifləri

Bu Sazişdə istifadə olunan terminlər aşağıdakı mənaları ifadə edir:

a) **“təbii və digər fəlakətlər”** - təbii qüvvələrin, sənaye fəaliyyətinin və digər texnogen hadisələrin (müharibələr istisna olmaqla) səbəb olduğu həyatı, mülkiyyəti və ətraf mühiti təhlükə altına alan və həyat şəraitini əhəmiyyətli dərəcədə pisləşdirən fəlakətlər;

b) **“təhlükələr barədə faktlar və məlumatlar”** - yaxınlaşmaqda olan təhlükənin erkən xəbərdar edilməsi və insanların, mülkiyyətin və ətraf mühitin təhlükəsizliyinin təmin edilməsi üçün mühafizə və digər tədbirlərin həyata keçirilməsi məqsədi daşıyan fəlakətlər barədə fakt və məlumat;

c) **“qoruyucu tədbirləri”** - əhali üçün təhlükənin qarşısının alınması, yüngülləşdirilməsi, aradan qaldırılması və maddi əşyaların və ətraf mühitin qorunması üçün qabaqlayıcı və mühafizə tədbirləri və fəaliyyətləri;

d) **"xilasətmə və fəlakət yardımı"** - məqsədi fəlakətlərin nəticələrinin bilavasitə və ya dolayı yüngülləşdirilməsi və aradan qaldırılması olan bütün xilasedici qüvvə və mənbələrin fəaliyyətləri;

e) **"xilasətmə və fəlakət yardım dəstələri və yardım göstərən şəxslər"** -

yardım göstərilməsi üçün göndərən Dövlətin təyin etdiyi lazımi şəkildə təlim keçmiş və təchiz olunmuş dəstələr və şəxslər;

f) **"mühafizə, xilasətmə və digər avadanlıqlar"** - şəxsi və kollektiv mühafizə vasitələri, xilasətmə avadanlıqları, nəqliyyat vasitələri (avtomobil, gəmi və təyyarə), xilasətmə və fəlakət yardım dəstələri, yardım göstərən şəxslər tərəfindən istifadə olunan texniki və digər vasitələr;

g) **"humanitar yardım"** - fəlakətlərin nəticələrinin yüngülləşdirilməsinə yardım kimi zərər çəkmiş və ya təhdid altında olan əhaliyə təmənnəsiz paylanılması üçün nəzərdə tutulmuş qida, içməli su, dərmanlar, tibbi tədarüklər və digər əşyalar;

h) **"qəbul edən Dövlət"** - səlahiyyətli orqanları digər Tərəfin Dövlətindən fəlakət yardımını istəyən Tərəfin Dövləti;

i) **"göndərən Dövlət"** - səlahiyyətli orqanları digər Tərəfin Dövlətinin fəlakət yardımını istəyini qarşılayan Tərəfin Dövləti;

j) **"tranzit dövlət"** - ərazisindən Tərəflərin ehtiyacları üçün avadanlıq xilasətmə və fəlakət yardım dəstələri və yardım göstərən şəxslərin keçdiyi Dövlət.

Maddə 4

Səlahiyyətli orqanlar

(1) Bu Sazişin həyata keçirilməsi səlahiyyəti aiddir:

- Azərbaycan Respublikasında: Azərbaycan Respublikasının Fövqəladə Hallar Nazirliyi;
- Bosniya və Herseqovində: Təhlükəsizlik Nazirliyi - Mühafizə və xilasətmə sektoru.

(2) Bu Sazişin səmərəli həyata keçirilməsi üçün səlahiyyətli orqanlar iki ildə bir dəfə görüşürlər.

(3) Bu Sazişin həyata keçirilməsində bu maddənin birinci bəndində qeyd olunan səlahiyyətli orqanlar birbaşa əlaqə və rabitə qurmaq səlahiyyətinə malikdirlər. Səlahiyyətli orqanlar telekommunikasiya əlaqələri (telefon, faks, elektron poçt), təmas nöqtələri barədə məlumat və ünvanları mübadilə edirlər.

(4) Tərəflər səlahiyyətli orqanlarda, onların ünvanlarında, telekommunikasiya əlaqələrində və təmas nöqtələrində hər hansı dəyişiklik barədə belə dəyişiklik olduğdan sonra otuz gündən gec olmayaraq yazılı şəkildə bir-birini məlumatlandırirlar.

(5) Qəbul edən Dövlətin səlahiyyətli orqanı bütün hallarda xilasətmə əməliyyatlarının və yardımın təmin olunmasının idarə olunması üzrə məsuliyyət daşıyır.

(6) Səlahiyyətli orqanlar tapşırıqları yalnız göndərən Tərəfin xilasətmə dəstələrinin rəhbərlərinə həvalə edir və onlar da öz növbəsində tabeliyində olan şəxsləri icranın təfərrüatları barədə məlumatlandırirlar.

Maddə 5

Humanitar təşkilatlar arasında əlaqə

Tərəflər fəlakətlərdən mühafizə sahəsində hər iki Tərəfin humanitar təşkilatları arasında əməkdaşlığa dəstək verirlər.

Maddə 6

Bilik və təcrübə mübadiləsi

(1) Fəlakətlərin qarşısının alınması və aradan qaldırılması, həmçinin daha səmərəli mühafizə və xilasətmə məqsədilə Tərəflər elmi və texniki kəşflər və təcrübə barəsində bir-birini məlumatlandırirlar.

(2) Tərəflər fəlakətlərdən mühafizə sahəsində tətbiq olunan milli qanunvericilik barədə məlumatı bölüşürlər.

(3) Tərəflər həmçinin, fəlakətlərdən mühafizə sahəsində elmi və texniki əməkdaşlığın nəticələrini, kəşflərini iqtisadi və digər əməkdaşlıq formalarında səmərəli istifadə etməyə çalışirlar.

Maddə 7

Təhsil və təlim

Tərəflər aşağıdakı vasitələrlə mühafizə və xilasətmə əməliyyatlarında iştirak edən personalın təlim və təhsili sahəsində əməkdaşlığı təşviq edirlər:

a) təhsil müəssisələri arasında birbaşa əlaqələrin və əməkdaşlığın qurulması və lektorların, təlimçilərin və digər ekspertlərin mübadiləsi;

b) personalın təhsili və təliminin təşkili;

c) təlim materiallarının, həmçinin mühafizə və xilasətmə əməliyyatları zamanı qazanılmış təcrübənin mübadiləsi;

d) mühafizə və xilasətmə sahəsində birgə təlimlərin təşkili.

Maddə 8

Mühafizə və xilasətmə avadanlıqlarının inkişafı və istehsalı

Tərəflər mühafizə və xilasetmə avadanlıqlarının texnoloji inkişafı və istehsalı sahələrində dövlət qurumları və biznes müəssisələri arasında əməkdaşlığa dəstək verirlər.

Maddə 9

Təhlükələrin və fəlakətlərin xəbərdar edilməsi

(1) Tərəflər, hər bir Tərəfi təhdid və ya ona təsir edən risklər və ya fəlakətlər barəsində bir-birini məlumatlandırırlar.

(2) Risk və ya fəlakət barədə xəbərdarlıq aşağıdakıları ehtiva edir:

risk və ya fəlakətin təsviqi, fəlakətin yeri barədə məlumat, vaxtı, miqyası və nəticələri, həmçinin görülmüş mühafizə tədbirləri.

(3) Fəlakət zamanı Tərəflər bir-birini tələb olunan və mövcud yardım barədə, eləcə də yardım göstərilməsinin mümkünlüyü və yolları barədə məlumatlandırırlar.

(4) Risk və ya fəlakət barədə xəbərdarlıq Tərəflərin dilində yazılı və ya şifahi formada edilə bilər. Şifahi xəbərdarlıq yazılı şəkildə təsdiq edilməlidir.

(5) 4-cü maddənin 1-ci bəndində qeyd olunan Tərəflərin qurumları risklər və fəlakətlər barədə xəbərdarlıq üçün və yardım istəyinin göndərilməsi və qəbul edilməsi üçün səlahiyyətli orqanlardır.

Maddə 10

Yardımanın təmin edilməsi

(1) Fəlakətdən zərər çəkmiş Tərəfin Dövləti digər Tərəfin Dövlətindən yardım sorğu edə bilər. Yardım xilasetmə dəstələri, şəxslər, mühafizə və xilasetmə avadanlıqları və humanitar yardımı ehtiva edə bilər.

(2) Bu maddənin 1-ci bəndində qeyd olunan yardım sorğusu tələb olunan yardımın növü və miqyası barədə məlumat, əlaqə qurulmalı olan qurumlar və şəxslər barədə məlumat və yardımın göstərilməsi qaydası üzrə təklifləri ehtiva etməlidir.

(3) Yardım Tərəflərin Dövlətlərinin qanunvericiliklərinə müvafiq olaraq təmin edilir.

Maddə 11

Dövlət sərhədini keçmə və digər Tərəfin dövlətinin ərazisində qalma

(1) Fəlakətlər, həmçinin fəlakətlərin nəticələrinin aradan qaldırılması zamanı mühafizə və xilasetmə üzrə daha cəld və effektiv yardım təmin etmək üçün, Tərəflər xilasetmə və fəlakət yardım dəstələrinə və yardım göstərən şəxslərə dövlət sərhədini keçmək üçün sadələşmiş prosedurlar tətbiq edirlər.

(2) 4-cü maddənin 1-ci bəndində nəzərdə tutulan qurumlar dövlət sərhədini keçmə vaxtı və yeri, gəlişin və gedişin üsulu, xilasetmə və fəlakət yardım dəstələri və yardım göstərən şəxslərin digər Tərəfin Dövlətinin ərazisində qalma müddətləri barədə razılığa gəlirlər.

(3) Sərhədi keçmək üçün xilasetmə və fəlakət yardım dəstələri və yardım göstərən şəxslərdə göndərən Dövlətin səlahiyyətli qurumları tərəfindən verilmiş etibarlı sənədlər olmalıdır.

(4) Xilasetmə və fəlakət yardım dəstələri və yardım göstərən şəxslər digər Tərəfin dövlətinin ərazisində öz uniformalarını geyinmək hüququna malikdirlər.

(5) Digər Tərəfin dövlətinin ərazisinə silah, sursat və partlayıcı vasitələr gətirmək qadağandır.

(6) Dövlətlərdən birinin tranzit dövlət olması halında da Tərəflər bu maddənin tətbiq olunmasını təmin edirlər. 4-cü maddənin 1-ci bəndində nəzərdə tutulan qurumlar mümkün olan ən qısa vaxt ərzində bir-birini tranzit tələbləri barədə məlumatlandırır, həyata keçirmə prosedurlarını bildirirlər və zəruri olduqda, tranzit müddətində tranzit qrupunu rəsmi müşayiət ilə təmin edirlər.

Maddə 12

Avadanlığın və fəlakət yardımının müvəqqəti idxalı və ixracı

(1) Fəlakət zamanı Tərəflər mühafizə və xilasetmə avadanlıqlarının və fəlakət yardımının dövlət sərhədindən müvəqqəti idxalı, ixracı və daşınması ilə bağlı prosedurları sadələşdirirlər. Dövlət sərhədini keçmə zamanı xilasetmə dəstəsinin rəhbəri qəbul edən Dövlətin sərhəd buraxılış məntəqəsindəki səlahiyyətli qurumuna mühafizə və xilasetmə avadanlıqlarının və fəlakət yardım vasitələrinin siyahısını təqdim etməlidir.

(2) Xilasetmə və fəlakət yardım dəstələri və yardım göstərən şəxslər bu cür mühafizə və xilasetmə avadanlıqlarını və vasitələrini öz tədarükləri, əməliyyatları və fəlakət yardımı üçün zəruri olan avadanlıqlar kimi dövlət sərhədindən keçirə bilərlər.

(3) Ticari malların idxalı və ixracı ilə bağlı heç bir beynəlxalq qadağalar yə məhdudiyətlər mühafizə və xilasetmə avadanlıqlarının və fəlakət yardım vasitələrinin idxal və ixracına tətbiq edilmir (müvəqqəti əsasda). Mühafizə və xilasetmə avadanlıqları istifadə olunmadıqda göndərən Dövlətə geri qaytarılmalıdır. Mənbələr və avadanlıqlar qəbul edən Dövlətdə yardım kimi qaldıqda, qəbul edən Dövlətin səlahiyyətli qurumu avadanlığın növü, miqdarı və yeri barədə məlumatlandırılmalıdır. Bu qurum məlumatı əlaqədar gömrük orqanlarına çatdırır. Bu halda, qəbul edən Dövlətin qaydaları tətbiq edilir.

(4) Tərəflər hər hansı zəruri mühafizə və xilasetmə avadanlıqlarının və humanitar yardımın

qəbul edən Dövlətdə rəsmi prosedurlar, depozitlər, ödənişlər və ya digər vergilər olmadan istifadəsinə icazə verirlər.

Maddə 13

Təyyarələrdən və gəmilərdən istifadə

(1) Xilasetmə və fəlakət yardım dəstələri və yardım göstərən şəxslərin, mühafizə, xilasetmə və digər avadanlıqların və bu Sazişə müvafiq olaraq digər yardım növlərinin təcili daşınması üçün təyyarələr və gəmilərdən istifadə oluna bilər.

(2) Yardım istəyən quruma fəlakət yardımının təmin olunması, mühafizə və xilasetmə üçün təyyarələrdən və gəmilərdən istifadə barədə təcili məlumat verilməli və təyyarə və ya gəmilərin növləri və kodları, onların heyəti, yükü və digər tələb olunan parametrləri barədə ətraflı məlumat verilməlidir. Qəbul edən Dövlət vaxtı, planlaşdırılan uçuşu və ya naviqasiya marşrutunu və çatma yerini dəqiq bildirir.

(3) Bu Sazişin dövlət sərhədini keçmə ilə bağlı 11-ci maddəsinin müddəaları təyyarə və gəmi heyətinə, xilasetmə və fəlakət yardım dəstələri və yardım göstərən şəxslərə müvafiq qaydada tətbiq edilir. Bu Sazişin 12-ci maddəsinin müddəaları təyyarələr və gəmilər, nəql olunan mühafizə və xilasetmə avadanlıqları və fəlakət yardımı üçün də tətbiq edilir.

(4) Tərəflərin dövlətlərinin təyyarə uçuşlarını tənzimləyən qaydaları təyyarələrin istifadəsinə tətbiq edilir. Hər bir uçuş planı planlaşdırılan təyyarə uçuşu ilə bağlı tələb olunan məlumatı və ya onun bir hissəsini özündə əks etdirməli və Hava Nəqliyyat Xidməti Bölmələrinə təqdim edilməlidir. Tərəflər Beynəlxalq Mülki Aviasiya Təşkilatının standartlarına və təlimatlarına tabedirlər.

(5) Gəmilərdən istifadə Tərəflərin dövlətlərinin su yollarında hərəkət ilə bağlı qaydalarına, həmçinin beynəlxalq qaydalara və standartlara uyğun həyata keçirilir. Tərəflər Beynəlxalq Dəniz Təşkilatının standartlarına tabedirlər.

Maddə 14

Hərbi təyyarələrdən və hərbi gəmilərdən istifadə

Bu Sazişin məqsədləri üçün hərbi təyyarələrdən və hərbi gəmilərdən istifadəyə yalnız qəbul edən Dövlət ilə razılaşma əsasında icazə verilir.

Maddə 15

Xilasetmə dəstələrinin əməliyyatlarının mühafizəsi və dəstəklənməsi

Qəbul edən Dövlətin səlahiyyətli qurumları göndərən Dövlətin xilasetmə və fəlakət yardım dəstələrini və yardım göstərən şəxslərini təcili tibbi yardım və qayğı, həmçinin müvafiq mühafizə və dəstək ilə təmin edirlər.

Maddə 16

Yardımanın xərcləri

(1) Göndərən Dövlət yardımının təmin olunması ilə bağlı xərclərin qəbul edən Dövlət tərəfindən geri ödənilməsinə iddia etmək hüququna malik deyil. Bu, həmçinin mühafizə, xilasetmə və digər avadanlıqların, o cümlədən nəqliyyat vasitələrinin istifadəsi, zədələnməsi və ya itməsi zamanı meydana gələn hər hansı xərclərə də şamil edilir.

(2) Hüquqi və fiziki şəxslər tərəfindən göndərən Dövlət vasitəsilə göstərilən yardımın xərclərini qəbul edən Dövlət ödəyir. Qəbul edən Dövlət bu yardımı birbaşa sorğu etməli və qəbul etdiyi hər hansı yardımın xərclərini ödəməklə razılaşmalıdır.

(3) Yardımın təmin olunması üçün istifadə edilən nəqliyyat vasitələri nəqliyyat infrastrukturunun istifadəsi və mümkün ödənişlərdən və ya digər ödənişlərdən azaddır.

(4) Xilasetmə və fəlakət yardım dəstələri və yardım göstərən şəxslərin özləri ilə gətirdikləri təchizatları bitdiyi halda, qəbul edən Dövlət onların missiyaları bitənə qədər saxlanılması, yaşayışı və lazımi təchizatları ilə bağlı xərcləri ödəyir. Ehtiyac olduqda, onlar üçün lazımi logistik dəstək və tibbi xidmət də təmin edilir.

Maddə 17

Kompensasiya və zərər

(1) Əgər zərər bu Sazişə müvafiq olaraq xilasetmə və fəlakət yardım dəstələri və yardım göstərən şəxslər tərəfindən və qəsdəz olaraq meydana gəldikdə, Tərəflər mühafizə, xilasetmə və digər avadanlıqlara və nəqliyyat vasitələrinə dəymiş ziyanın kompensasiyası ilə bağlı bütün iddialardan imtina edirlər.

(2) Tərəflər Bu Sazişin tapşırıqlarının icrası nəticəsində və qəsdəz olaraq meydana gələn, xilasetmə əməliyyatları zamanı insanların zədələnməsi, iştirakçıların ölümü və ya sağlamlılıqlarına qalıcı ziyanların dəyməsi ilə bağlı bütün kompensasiya hüquqlarından imtina edirlər.

(3) Bu Saziş çərçivəsində tapşırıqların yerinə yetirilməsi zamanı üçüncü şəxs yaralandıqda, göndərən Dövlətin xilasetmə və fəlakət yardım dəstələri və yardım göstərən şəxslər tərəfindən qəsdən yaralama halları istisna olmaqla, qəbul edən Dövlət bu zərəri özünün xilasetmə və fəlakət yardım dəstələri və yardım göstərən şəxsləri tərəfindən dəyən zərər kimi məsuliyyəti üzərinə götürür.

(4) Bu maddənin 1-ci və 2-ci bəndlərində qeyd olunan zərər məsuliyyəti qəbul edən dövlətin ərazisinə gəldikdən həmin ərazini və ya hava məkanını tərk edənə qədər mövcud olacaqdır.

(5) Bu maddənin müddəaları Tərəflərin dövlətlərinin Tranzit Dövlətlər olması halında da tətbiq edilir.

Maddə 18

Məlumat və rabitə vasitələrindən istifadə

(1) Tərəflərin səlahiyyətli qurumları qurumlar, xilasetmə və fəlakət yardım dəstələri və yardım göstərən şəxslər arasında bu Sazişə müvafiq olaraq və beynəlxalq səviyyədə razılaşıdırılmış rabitə qaydalarına hörmət edərək məlumat və rabitə vasitələri, xüsusilə telefon, radio və digər vasitələri təmin edirlər. Tərəflərin səlahiyyətli qurumları internetə girişi də təmin edirlər.

(2) Tərəflər öz Dövlətlərinin ərazisində rabitə üçün qeydiyyatdan keçmiş radiotezliklərinin siyahısını mübadilə edirlər,

Maddə 19

Birgə Daimi Komissiya

(1) Tərəflər bu Saziş çərçivəsində müəyyən tapşırıqların həyata keçirilməsi üçün 4-cü maddənin 1-ci bəndində qeyd olunmuş səlahiyyətli qurumların nümayəndələrindən ibarət Birgə Daimi Komissiya yaradırlar.

(2) Birgə Daimi Komissiyada hər bir Tərəfin Dövlətindən bərabər sayda üzv olmalıdır. Tərəflər Birgə Daimi Komissiyaya ən azı üç üzvün namizədliyini verəcək və bir-birini müvafiq qaydada məlumatlandıracaqlar.

(3) Bu Saziş çərçivəsində Birgə Daimi Komissiyanın vəzifələri aşağıdakılardır:

- xüsusi təşkilati və texniki məsələlərin həlli,
- rabitəni saxlamaq metodlarının müəyyən olunması,
- hər hansı prosedur qaydalarının qarşılıqlı xəbərdar edilməsi və hazırlanması.

(4) Birgə Daimi Komissiya ən azı ildə bir dəfə, növbə ilə Tərəflərin Dövlətlərinin ərazisində görüşür. Tərəflər Birgə Daimi Komissiyanın erkən iclasını təklif edə bilirlər.

Maddə 20

Bu Sazişin digər sazişlərə təsiri

Bu Saziş Tərəflərin digər beynəlxalq sazişlərdən irəli gələn hüquq və öhdəliklərinə xələl gətirmir.

Maddə 21

Fikir ayrılıqlarının həlli

Tərəflər bu Sazişin tətbiqi və ya təfsiri ilə bağlı fikir ayrılıqlarını yalnız qarşılıqlı məsləhətləşmə və danışıqlar yolu ilə həll edirlər.

Maddə 22

Dəyişikliklər

(1) Tərəflər bu Sazişin 23-cü maddəsinin 2-ci bəndinə uyğun olaraq qüvvəyə minən ayrıca protokol imzalamaqla Sazişə dəyişiklik edə bilirlər.

(2) Tərəflərin səlahiyyətli qurumlar və onların ünvanları, telekommunikasiya əlaqələri və təmas nöqtələrindəki dəyişiklik barədə yazılı bildirişləri Sazişə dəyişikliklər kimi hesab edilmir.

Maddə 23

Qüvvəyəminmə, qüvvədəqalma və ləğvedilmə

(1) Saziş qeyri-müəyyən müddətə bağlanılır.

(2) Saziş onun qüvvəyə minməsi üçün zəruri olan tələblərin yerinə yetirilməsi barədə sonuncu yazılı bildirişin diplomatik kanallar vasitəsilə alındığı tarixdə qüvvəyə minir.

(3) Hər bir Tərəf diplomatik kanallar vasitəsilə yazılı olaraq bu Sazişi ləğv etmək hüququna malikdir. Sazişin ləğv edilməsi, ləğvetmə ilə bağlı bildirişin alınması tarixindən üç ay sonra qüvvəyə minir.

(4) Bu Sazişin qüvvədən düşməsi onun qüvvədəndüşmə tarixində hələ də tətbiq olunan öhdəliklərin həyata keçirilməsinə xələl gətirmir.

Bakı şəhərində 11 aprel 2023-cü il tarixində, hər biri Azərbaycan, Bosniya və Herseqovinanın rəsmi dillərində (bosniya, serb və xorvat dillərində) və ingilis dilində olmaqla, iki əsl nüsxədə imzalanmışdır, bütün mətnlər bərabər autentikdir. Bu Sazişin müddəalarının tətbiqi və ya təfsiri ilə bağlı fikir ayrılığı yarandıqda, ingilis dilindəki versiyaya üstünlük verilir.

Azərbaycan Respublikası	Bosniya və Herseqovinanın
Hökuməti adından	Nazirlər Şurası adından
<i>(imza)</i>	<i>(imza)</i>

“Azərbaycan Respublikası Hökuməti ilə Bosniya və Herseqovinanın Nazirlər Şurası arasında təbii və digər fəlakətlərdən mühafizə sahəsində əməkdaşlıq haqqında” Sazişə dair

ARAYIŞ

“Azərbaycan Respublikası Hökuməti ilə Bosniya və Herseqovinanın Nazirlər Şurası arasında təbii və digər fəlakətlərdən mühafizə sahəsində əməkdaşlıq haqqında” Saziş 11 aprel 2023-cü il tarixində Bakı şəhərində imzalanmışdır. Bu Saziş təbii və digər fəlakətlərin qarşısının alınması sahəsində əməkdaşlığın, fəlakətlərin baş verməsi halında isə qarşılıqlı yardımın könüllü təmin olunması məqsədilə hazırlanmışdır.

Bu əməkdaşlıq fəlakətlərdən mühafizə sahəsində elmi və texniki biliklərin/- təcrübənin mübadiləsi, bu sahədə fəaliyyət göstərən şəxsi heyətin təhsil/təlimi, mühafizə və xilasetmə avadanlıqlarının inkişaf/istehsalı, fəlakət riskləri və onların riskləri barədə xəbərdarlıq, həmçinin fəlakətlər zamanı mühafizə və xilasetmə sahəsində, o cümlədən onların nəticələrinin aradan qaldırılması sahəsində könüllü fəaliyyəti əhatə edir.

Hazırkı Sazişin tətbiqində Azərbaycan Respublikasına münasibətdə səlahiyyətli orqan olaraq Azərbaycan Respublikasının Fövqəladə Hallar Nazirliyi, Bosniya və Herseqovina tərəfinə münasibətdə isə Mühafizə və xilasetmə sektoru olduğu bildirilir. Sazişin səmərəli həyata keçirilməsi üçün səlahiyyətli orqanlar iki ildə bir dəfə görüşürlər.

Tərəflər bu Saziş çərçivəsində müəyyən tapşırıqların həyata keçirilməsi üçün Sazişlə müəyyən olunmuş səlahiyyətli qurumların nümayəndələrindən ibarət Birgə Daimi Komissiya yaradırlar. Həmin nümayəndələr tərəflərdən bərabər sayda (ən azı 3) müəyyən olunur. Komissiyanın əsas vəzifələrindən biri xüsusi təşkilati və texniki məsələlərin həllinin təmin edilməsidir. Birgə Daimi Komissiya ən azı ildə bir dəfə növbə ilə Tərəf dövlətlərin ərazilərində görüşür.

Bu Sazişə istənilən düzəlişlər Tərəflərin qarşılıqlı razılığı əsasında edilə bilər. Belə düzəliş və əlavələr Sazişin ayrılmaz hissəsi olan ayrıca protokollar formasında rəsmiləşdirilir və bu Sazişin 23-cü maddəsinə uyğun olaraq qüvvəyə minir.

Tərəflər arasında yarana biləcək fikir ayrılıqları yalnız qarşılıqlı məsləhətləşmələr və danışıqlar yolu ilə həll olunur.

Saziş bütün prosedurların tamamlanmasını təsdiq edən sonuncu yazılı bildirişin alındığı tarixdən qüvvəyə minir. Hər bir tərəf istənilən vaxt bu Sazişi ləğv etmək qərarı barədə digər tərəfə bildiriş göndərə bilər. Diplomantik kanallar vasitəsi ilə alınan bu bildirişin alındığı tarixdən 3 ay sonra, Saziş qüvvədən düşür.

Bu Saziş qeyri-müəyyən müddətə bağlanır. Azərbaycan, Bosniya və Herseqovinanın rəsmi dillərində (bosniya, serb və xorvat dillərində) və ingilis dillərində olmaqla, iki əsl nüsxədə imzalanmışdır. Bütün mətnlər bərabər autentikdir. Sazişin təfsirində hər hansı fikir ayrılığı olduğu təqdirdə, ingilis dilində olan mətnə üstünlük verilir.